



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

Prys 10c Price
Oorsee 15c Overseas
POSVRY—POST FREE

Vol. 73.]

KAAPSTAD, 7 JULIE 1971.

[No. 3186.

CAPE TOWN, 7TH JULY, 1971.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

No. 1174. 7 Julie 1971.

No. 1174. 7th July, 1971.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 75 van 1971: Wysigingswet op Uitvoerkrediet-herversekering, 1971.

No. 75 of 1971: Export Credit Re-insurance Amendment Act, 1971.

ACT

To amend the Export Credit Re-insurance Act, 1957, in regard to the application thereof; to provide for the amendment of contracts of insurance re-insured under that Act; to validate certain payments from the Export Credit Re-insurance Fund and to provide for incidental matters.

*(English text signed by the State President.)
(Assented to 15th June, 1971.)*

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 78 of 1957, as amended by section 1 of Act 66 of 1961.

1. (1) Section 1 of the Export Credit Re-insurance Act, 1957 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the insertion after the definition of “buyer” of the following definition:

“‘contract of insurance’ includes any amendment to a contract of insurance referred to in section 2 if such amendment has at any time before or after it was made, been approved by the Minister in consultation with the Minister of Finance;”.

(b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) For the purposes of this Act—

(a) a sale of goods to a person who intends to export such goods from the Republic; and

(b) the sale and consignment of goods (including a transaction for the rendering of a service) from a place or source outside the Republic, if the Minister, in consultation with the Minister of Finance, determines that such sale, consignment or transaction is beneficial for the export trade of the Republic,

shall be deemed to be a transaction in the course of trade with a country outside the Republic in terms of section 2.”.

(2) If, with the approval of the Minister of Economic Affairs given in consultation with the Minister of Finance, any amendment was, before the commencement of the Export Credit Re-insurance Amendment Act, 1971, made with retrospective effect to any contract of insurance which had been re-insured under the principal Act, such amendment shall be deemed to have been included in such contract of insurance and any payment made pursuant to such amendment out of the Fund referred to in section 5 of the principal Act shall be deemed to have been lawfully made.

Short title.

2. This Act shall be called the Export Credit Re-insurance Amendment Act, 1971.

WET

Tot wysiging van die Uitvoerkrediet-herversekeringswet, 1957, betreffende die toepassing daarvan; om voorsiening te maak vir die wysiging van versekeringskontrakte wat ingevolge daardie Wet herverseker is; om sekere betalings uit die Uitvoerkrediet-herversekeringsfonds te wettig; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 15 Junie 1971.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

- 1.** (1) Artikel 1 van die Uitvoerkrediet-herversekeringswet, 1957 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—
- (a) deur die volgende woordskrywing by subartikel (1) by te voeg:
- „,versekeringskontrak’ ook ’n wysiging van ’n in artikel 2 bedoelde versekeringskontrak indien bedoelde wysiging deur die Minister, in oorleg met die Minister van Finansies, te eniger tyd vóór of nadat dit aangebring is, goedgekeur is;”.
- (b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:
- „(2) By die toepassing van hierdie Wet word—
- (a) die verkoop van goedere aan ’n persoon wat voornemens is om die goedere uit die Republiek uit te voer; en
- (b) die verkoop en versending van goedere (met inbegrip van ’n transaksie vir die lewering van ’n diens) van ’n plek of oorsprong buite die Republiek, indien die Minister, in oorleg met die Minister van Finansies, bepaal dat sodanige verkoop, versending of transaksie bevorderlik is vir die uitvoerhandel van die Republiek, geag ’n transaksie in die loop van handel met ’n land buite die Republiek volgens artikel 2 te wees.”.

(2) Indien, met die goedkeuring van die Minister van Ekonomiese Sake, verleen in oorleg met die Minister van Finansies, ’n wysiging vóór die inwerkingtreding van die Wysigingswet op Uitvoerkrediet-herversekering, 1971, met terugwerkende krag aangebring is in ’n versekeringskontrak wat ingevolge die Hoofwet herverseker was, word bedoelde wysiging geag inbegrepe te gewees het in bedoelde versekeringskontrak en ’n betaling wat uit hoofde van bedoelde wysiging uit die in artikel 5 van die Hoofwet bedoelde Fonds gedoen is, word geag wettiglik gedoen te gewees het.

2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Uitvoerkrediet- Herversekering, 1971. Kort titel.